



台灣中小學日文教師合作備課平台

台灣12年國民教育日本語教師ネットワーク

TAIWAN Japanese-Language Teachers' Network of 12-Year Basic Education



淡江大學
TANKOU日本文化塾
TANKOU Japanese Camp

12年國教日語教材教案資源共享

指導單位

科技部 (105・106・108・109 學年度 專題研究計畫)
淡江大學 (104~107 學年度 外國語文學院重點研究計畫)



單元名稱 手牽手話家鄉

實施級別 ☒Level-1 Level-2

總節數 1 節 2 節 3 節 4 節 ☒5 節 6 節 7 節 8 節

學習目標

1. 能以問答及遊戲方式積極參與課堂學習。
2. 能知道日本青少年文化與日本留學生家鄉的特色。
3. 能在實際的對日交流活動中，以簡易日文自我介紹、推廣家鄉特色。
4. 能靈活運用已學的日語或肢體語言達到溝通的目的。
5. 能更了解自己家鄉的特色，進而珍惜在地文化。

分享內容

- | | | |
|-------------|----------------------------|---|
| 1. 教學單元案例 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有 |
| 2. 學習單 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有 |
| 3. 簡報(PPT) | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |
| 4. 無浮水印單元案例 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |
| 5. 無浮水印學習單 | <input type="checkbox"/> 無 | <input checked="" type="checkbox"/> 有，請來信索取 |

本網站以創用 CC 分享教材教案內容，**禁止營利使用**。來信索取教材教案，請告知下列資料：①真實姓名、②服務學校、③現職、④使用目的、⑤索取單元名稱與內容，以及連繫用 E-mail。**若無告知上述資料，恕不提供使用。**

例如：賴建承、新北市正德國中、淡江大學日文系碩士生(國中外聘日語教師)、彈性學習日文社團使用、洗手七字訣 PPT。E-mail:rai@mail.tku.edu.tw

手牽手話(畫)家鄉視訊課程—成果驗收&相見歡

領域/科目	1.第二外國語文-日語 (彈性學習 日語社團) 2.綜合活動		設計者	闕百華(總監、協同專家) 朱禮聖(授課、師資生) 永松彩乃(協同助教) 丸山海結(協同助教) 長谷川美咲(協同助教)
實施年級	Level-1 國中七、八、九年級		總節數	共5節，250分鐘。
單元名稱	手牽手話(畫)家鄉視訊課程—成果驗收&相見歡			
設計依據				
學習重點	學習表現	5-IV-3 能說出自己的姓名並詢問他人姓名。 6-IV-2 樂於參與各種課堂練習。 6-IV-3 樂於回答老師或同學提問的問題。 7-IV-1 能認識課堂中所介紹的目標語國家主要節慶習俗。 7-IV-3 能理解認識目標語國家的社會禮儀規範	核心素養	■ 總綱 J-B1 具備運用各類符號表情達意的素養，能以同理心與人溝通互動，並理解數理、美學等基本概念，應用於日常生活中。 J-C2 具備利他與合群的知能與態度，並培育相互合作及與人和諧互動的素養。 ■ 領綱 外-J-B1 具備入門的聽、說、讀、寫第二外國語文能力。在引導下，能運用所學字母、詞彙及句型進行簡易日常溝通。 外-J-C2 積極參與課內及課外第二外國語文團體學習活動，培養團隊合作精神。
	學習內容	Ba-IV-1 問候 Bb-IV-1 自我介紹 Bk-IV-2 社會禮儀規範 Be-V-5 城鎮		
議題融入	學習主題	國際教育 多元文化教育		
	實質內涵	國 J6 具國際交流活動的能力。 多 J5 瞭解及尊重不同文化的習俗與禁忌。 多 U6 培養跨文化互動與交流的能力。 多 J7 探討我族文化與他族文化的關聯性。 多 J1 珍惜並維護我族文化。		

與其他領域/科目的連結	綜合活動、社會
教材來源	自製簡報、學習單、講義、教育雲日語教學短片
教學設備/資源	電腦、麥克風、投影幕、名片紙、畫仙版、色筆、彩色印泥

課程設計與教學策略說明

一、課綱轉化：

國際教育以提升青年學生全球移動力、促進文化教育交流為目標。二外課綱課程手冊 Level-1 課程的情境安排聚焦於和日本姊妹校交流，強調實用性。本系列課程透過國內國際化資源（大學日文專業與日籍留學生）的活用，以視訊交流與相見歡「虛實整合」方式，取代教育旅行與姊妹校來訪，模擬和日本人的實際接觸，培養外語溝通能力，提供與瞭解不同文化的差異以及尊重異文化的學習機會。

二、課程安排：

大學端視訊教學團隊於某周五上午搭高鐵南下，至校長室進行簡單拜訪後，11:00-12:00 與國七、國八日文社團（各一班，安排共同上課）進行「手牽手話（畫）家鄉」成果驗收。中餐時間，師資生與日本留學生分別入班，與七、八年級各一班學生共進午餐，自由交流。下午1:00-2:00與九年級（共四班）於視聽教室，進行日本文化介紹與交流活動。2:00-3:00在活動中心和全校500名師生進行歡迎會與交流會，模擬接待日本訪客的主要流程，擴大日語學習效應。

三、教學策略：

1. **協同教學法**：大學端與國中日語教師、國中行政團隊利用 Line 群組，討論教學內容與課程安排。於課前、課中、課後，分工合作，給予學生適切的指導。

2. **合作學習教學法**：視訊前，委由國中日文教師將學生妥善異質分組（4 名同學一組，共六組），經由國中日語教師的協助和學生同儕的扶持，進行學習活動，培養團隊合作精神。

3. **發表教學法**：與國中教師合作指導學生，透過日文書寫、繪圖、中日文雙語口頭發表的方式，將所學得的知識、技能、思想與情意等表現出來，藉以提升學生學習成效。

4. **城鄉作品交流**：研究團隊將台北市立百齡高中國中部「彈性學習」日文專題班（由本團隊以兩次共 4 節，與社團教師合作進行「手牽手話（畫）家鄉」實地教學）完成的「畫仙板」作品帶去宏仁國中，透過作品進行城鄉交流，讓學生比較兩地特色的差異，重新發現故鄉之美。

5. **講述法**：國中九年級同學的交流，分為聽講與文化體驗進行。聽講題目為「日本年輕人的文化」，由日籍留學生以日文進行，台灣師資生中文翻譯。講述後，提出相關或有興趣的問題，引起學生學習興趣。

6. **遊戲學習**：透過日本手勢語、日式猜拳、指印藝術共同創作等遊戲與活動，促進溝通能力、提升學習興趣。

學習目標

- 能以問答及遊戲方式積極參與課堂學習。
- 能知道日本青少年文化與日本留學生家鄉的特色。
- 能在實際的對日交流活動中，以簡易日文自我介紹、推廣家鄉特色。
- 能靈活運用已學的日語或肢體語言達到溝通的目的。
- 能更了解自己家鄉的特色，進而珍惜在地文化。



教學活動

【第一節】「手牽手話(話)家鄉」成果驗收(11:00-12:00)

地點:視聽教室

與視訊教學對象-國七日語社，以及國八日語社(由日文社團教師，利用相同 PPT 與教材，進行同一專案教學)，共兩個班級進行相見歡，並以口頭發表方式，驗收學習成果。

【開始上課】

■ 團隊介紹【5 分鐘】

先以中文介紹參加視訊教學的淡江大學團隊，走出螢幕與同學見面。日本人留學生以日文自我介紹，台籍師資生負責口譯。

■ 活動一、破冰遊戲【15 分鐘】

1. 每位同學事前需製作 2 張日文名片。日本留學生每人自製 5 張名片與國中生互動。
2. 日文版剪刀石頭布教學。先由師資生與一名日本留學生示範，再由全體同學與另一名台上的日本人玩猜拳。
3. 說明日本人在交換名片時的禮儀，並與日本留學生示範。
4. 說明遊戲規則。找一位同學(或淡江老師、日本人)雙方互相自我介紹後，接著剪刀石頭布，贏的人可以把對方名片帶走。
5. 遊戲結束。手上握有名片同學，將名片高舉於左手，全體同學一起用日文數「いち、に、さん……」邊數邊把名片一張一張拿到右手，並放在桌上。最後左手還有名片的同學就是贏家。
6. 頒獎：得到最多名片的同學可以得到精美小禮物。大家一起用日文說「おめでとう（恭喜）」。



■ 活動二、手牽手畫家鄉—成果發表【25 分鐘】

1. 先由師資生與日本人以自己完成的作品進行示範。日本人只使用日文發表。
2. 國七與國八學生各派兩組，共 8 名學生上臺發表。
3. 發表開始先用日文打招呼「みなさん、こんにちは。」結束

【備註】

(※標示為對應學習目標具體說明)

為了讓同學盡可能以日文做溝通手段，日本人留學生雖具備良好的中文能力，故意在課堂中全程使用日文，假裝不會中文。

※學會日本猜拳，樂於參加活動。

※能知道日本交換名片的禮儀。

※會用日文數數、說恭喜。

※能仔細聆聽老師的說明與與示範。

※能知道上台發表開始與結束時的日文問候語。

※能在台上用日文和中文儀態大方進行發表。

時說「以上です。ありがとうございました。」記得敬禮微笑。

4. PPT 先展作品的正面:手印與繪圖示,再秀出背面的日文。接著以簡單中文補充介紹,作品所呈現的南投特色。
5. 日本人針對每組發表給與建議與感想。



■ 活動三、城鄉作品交流【10 分鐘】

發下當天由台北帶過去的學生作品傳閱。詢問同學印象中台北有哪些好吃、好玩的地方?以及從作品中發現台北的景點、美食有哪些?帶領同學一起學習「台北 101」「遊園地」「フライドチキン」約 5 個日文單字。

■ 活動四、大合照【5 分鐘】

全員高舉兩校交流作品,拍照留念。



【第二節】午餐的約會(12:00-13:00)

午餐時間。校方將團隊一行五人,安排七、八年級各一班,與學生共進營養午餐。

※能聽懂日文的讚美。例如「すごい」、「すばらしい」、「いいですね」、「きれいですね」。

學生多利用課餘時間自主練習,因此不用看稿即可流利發表。作品正面手印與繪圖,以及背面日文書寫,整體而言表現優秀。少數同學日文書寫,例如促音、拗音的大小有誤,於發表後請日文社團教師再予以指導修正。

※能從交流作品中發現對方所在地的特色,透過和家鄉比較,發現差異。

因交流時間有限,作品交流的心得與感想,委由日文社團教師,於次週填寫的回饋單(附錄:「交流会振り返りシート」)作答。

※能知道日本用餐禮儀。

1. 學生以中日文雙語向入班訪客，表示歡迎之意。
2. 日本留學生以日語，教同學用餐禮儀。開動前與大家一起說日語的我要開動了，「いただきます」。
3. 吃完後，一起說「ごちそうさまでした」。
4. 飯後學生和日本人自由交流。
5. 致贈日本留學生小禮物。八年級同學結合自我介紹的興趣、喜好，以及介紹家鄉的景點、美食，使用的日文句型和單字，以圖文製作成一張張小卡片，貼成兩本手冊，送給入班的日本人當禮物。



入班的歡迎詞與贈送小禮物橋段，都是班導和同學為了給訪客驚喜，所作的精心安排。不會的日文則透過 google 翻譯，自主學習。在共進午餐之後，利用自由交流時間，交換自製名片或親手做的小禮物，很適合用在真正出訪，或接待日本學校來訪的破冰，進一步互相認識。

考量九年級同學升學考在即。本活動設計前提為：不須任何日文的事前學習準備，任何人都可輕鬆體驗的日本。

※能知道，並能模仿做出日本人常用的手勢語。

【第三節】 日本文化微體驗(13:00-14:00)

地點：視聽教室 對象：與九年級 4 個班，共 120 人。

淡江團隊以日文、中文簡單自我介紹後，開始活動。

■ 活動一 破冰遊戲：超級比一比【20 分】

日本手勢語猜一猜(日本のジェスチャー)。

1. 用手指數數兒，台日數字比一比。全員一起先將手舉高，比出數字 1~5，台日方式相同。從數字 6 開始，台下先做出台灣的比法，再由台上的日本人教大家日式比法。
2. 由日本人出題，學生回答。出題以國中生感興趣的事情為主。例如：男朋友、女朋友，動物(狐狸、貓咪)的動作，以及打勾勾約定的方式與童謠。猜完之後，請同學到台前，教日本人台灣的手勢語，並示範年輕人相互擊拳表示約定的方式。





■ 活動二 聽講：日本年輕人的文化 【15 分】

日本留學生以日文和 PPT 介紹日本小學、國中、高中，年輕人的文化特色，以及喜愛的事物。由師資生翻譯。內容包括：小學生的書包、國高中生的制服、第二顆鈕釦的意涵、假日喜歡穿制服出遊的原因等等。



■ 活動三 開出人生燦爛的花朵 【20 分】

開出自己人生的花朵（自分の花を咲かせよう 指アート）
利用「畫仙版」與印泥，共同創作指印藝術作品。

1. 將事前準備，已經畫好底圖的「畫仙版」、彩色印泥，帶到會場放在桌子上。
2. 簡單說明手印、指印創作藝術，在日本的運用方式。
3. 展示完成底圖的「畫仙版」，說明落款處年號「令和」元年表示 2019 年，可用 R1 標記。日本上一個年號「平成」（1989-2019）同學為 2003、2004 年出生，即 H15、16。
4. 請同學排隊蓋上指印，並在樹枝附近蓋上手指印，並在旁邊簽名。預祝大家有美麗燦爛人生。
5. 完成後大合照。



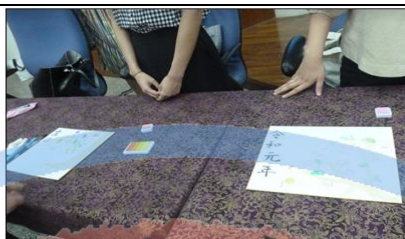
※以聽講、回答問題方式，對於日本年輕人文化，能有初步理解。

預備 4 張「畫仙版」（如果人數更多可用 6 張或 8 張），先用色鉛筆或沾水不易散開的廣告原料畫好樹枝、樹幹。

※能知道日本的年號，並能將自己的出生年算為日本年號標記。

※能在合作下，共同完成具祝福意涵的日本手指印創作。





【第四節】歡迎會與交流會(14:00-15:00)

地點：禮堂 對象：國中七、八年級 500 名學生與老師

■ 活動一 校長、來賓致歡迎與感謝詞【5 分】

■ 活動二 學生代表致詞【5 分】

由國中四位八年級同學，代表全校以中、日、英三語，向來賓致上歡迎詞。

■ 活動三 宏仁國中迎賓表演【20 分】

於來賓來訪時，將學校特色社團平時努力的成果加以展現。

1. 行進管樂隊、旗隊、舞蹈精彩合演。
2. 原民合唱團。學生以中文、原住民語介紹表演曲目。歌曲包含：原民語、日文(淚光閃閃)、英文，以多語呈現。

[用三語致歡迎詞]

[管樂表演]



[行進管樂與舞蹈表演]



[原民合唱表演]



除非要特別標註日期，落款日期寫「吉日」即可。參與活動人數如果較少，且時間充足，可改採手掌印替代。「畫仙紙」也可改用其他吸油性較強的紙張。

交流國中在一年前，第一次辦理訪日教育旅行，並且到日本的國中進行交流、入班學習。但至今，尚無接待國外學校來訪經驗。國中行政團隊特地將此次歡迎會，模擬日本學校來訪的規模舉辦。讓國際交流體驗，擴大至全校師生，不出國門即可實現。學生代表三語致詞，改編當時在日本國中使用的致謝詞與學校介紹詞，由四位同學再次呈現在全校面前。

※能知道不同語言、文化皆有其特色。能加以欣賞，進而反思保存、發揚、融合。



■ 活動四 「我家鄉，我驕傲！」【30 分】

將「手牽手 話(畫)家鄉/手を繋ごう故郷を紹介しあおう」成果發表，由教室搬到容納 500 人的活動中心。藉此擴大學習效應，訓練同學發表能力。

1. 日文社發表(10 分鐘)。由國中日文社教師主持。國七、國八各兩位同學，使用一張共同完成的作品，以日文、中文雙語介紹南投。
2. 淡江大學團隊發表(15 分鐘)。由師資生主持。介紹家鄉地點包括：台北市、新北市、福島縣、千葉縣、福岡縣。日本人先用日語介紹後，也用中文介紹。日本人會說中文，帶給同學們不小的驚喜。
3. 有獎問答(5 分鐘)。從淡江團隊發表的內容，提問 5 題請台下同學回答。獎品是日本留學生親手繪製的「畫仙版」。問題包括：
 - ① 日本人非常喜歡的台灣小吃是什麼？(用日文回答)
 - ② 日本人為甚麼很喜歡去九份？
 - ③ 福岡縣的名產是哪兩樣？(用日文回答)
 - ④ 福島縣有名的景點在哪呢？(用日文回答)
 - ⑤ 迪士尼樂園的日文怎麼說？

[國七日語社發表]

[國八日語社發表]



[日本留學生雙語發表]



[有獎徵答頒獎]



■ 禮成

校長頒發感團隊謝狀。會後，再次與日文社同學，以及所有老師們、家長會會長大合照。

※能用中、日文雙語發表家鄉南投的特色。

※能知道日本各地方的特色不盡相同。

※能積極參與活動，樂於舉手回答問題。

為了讓更多同學有發表的機會，上臺發表的日文社同學和上午成果驗收時不相同。

淡江團隊發表時，先提醒同學將進行有獎徵答遊戲。因此，發表時，跟有獎徵答有關的日文單字，會特別帶著台下同學說 3 次，加深印象。

答案：

しょうろんぼう
①小籠包

②傳聞九份阿妹茶樓是宮崎駿《神隱少女》的拍攝場景。

③イチゴ、ラーメン

つるがじょう
④鶴ヶ城

⑤ディズニーランド

(感謝宏仁國中資訊組提供當日相片、錄影)





參考資料：

【日文與國際交流】用手指數數兒/【指で数えよう】#1 <http://ytl.piee.pw/UXJRX>

【日文與國際交流】台灣平民美食1【台湾B級グルメ1】#3 <http://ytl.piee.pw/TWX4Z>

【日本文化體驗】日本和台灣的手勢語 1/【日本と台湾のジェスチャー 1】#26
<http://ytl.piee.pw/NZVEP>

【日本文化體驗】日本和台灣的手勢語 2/【日本と台湾のジェスチャー 2】#27
<http://ytl.piee.pw/UQVZH>

【日本文化體驗】日本和台灣的手勢語 3/【日本と台湾のジェスチャー3】#28
<http://ytl.piee.pw/TT6YA>

【日本語活動】手牽手話（畫）家鄉 成果驗收1 百齡國中 /【日本語活動】台湾の中学校の日本語教育#1 <http://ytl.piee.pw/VD96R>

【日本語活動】手牽手話（畫）家鄉 成果驗收2 宏仁國中 /【日本語活動】台湾の中学校の日本語教育#2 <http://ytl.piee.pw/TDWM6>

附件 交流會回饋單(交流会 振り返りシート)



附件一

「手を繋ごう 故郷を話し合おう」交流会 振り返りシート

1. 我的年級是 ☐ 國七 ☐ 國八
2. 這次是我第一次實際接觸日本人 ☐ 是 ☐ 否
3. 我是進了國中後才開始學習日文 ☐ 是 ☐ 否
4. 我曾經去過日本旅遊 ☐ 是(共_____次) ☐ 否

項目 (1~4 題國七作答, 5~國七國八都要作答)	最少 1 顆最多 5 顆
1. 在第一次視訊前, 我已經學會用日文做簡單的自我介紹。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
2. 在兩次日語視訊教學中, 朱朱老師講授的內容我都能理解。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
3. 我認為視訊學習後, 簡老師的實際授課更能加強我對學習內容的理解。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
4. 我認為視訊教學, 有日本人的參與, 更能引發我的學習動力。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
5. 在製作手印版以及討論介紹內容時, 我體會到團隊合作的重要性。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
6. 透過「手牽手話(畫)家鄉」活動, 我更能了解自己的家鄉特色。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
7. 我能聽懂日本老師日文的家鄉介紹。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
8. 實際見到日本老師後, 我會主動用日文跟日本人開口自我介紹。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
9. 實際見到日本老師後, 我會主動用日文跟日本人開口介紹家鄉。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
10. 透過與台北市百齡國中作品交流, 我對台北與新北市有進一步的了解。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
11. 我希望未來有機會, 能和國內其他國中有進一步的日文學習交流活動。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
12. 透過「手牽手話(畫)家鄉」活動, 更加提升我學習日語的動力及興趣。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
13. 在「手牽手話(畫)家鄉」的成果驗收活動, 我覺得自己的表現很棒。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
14. 我希望未來有機會, 能和日本的國中視訊, 用簡單日文介紹家鄉。	☆ ☆ ☆ ☆ ☆

今日活動的感想(我想……/我發現……/我學會……)

透過和台北市立百齡國中的作品交流中(我發現……/我看到……)

我想和淡江大學老師或日本留學生說的話……

